

Jer

Chapter 25

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

הַרְבַּעַת הַרְבַּעַת בְּשָׁנָה יְהוּדָה עַם כָּל-עַל-יְרֵמְיָהוּ עַל-הִיא אֲשֶׁר-הַרְבַּעַת 1
-那第四 -在年 -犹大 -百姓 一切 -关于 耶利米 -关于 临到 那- 那话语
[H7243](#) [H8141](#) [H3063](#) [H3605](#) [H3414](#) [H1961](#) [H1697](#)
בְּבָבֶל: מֶלֶךְ לְנְבוּכַדְרֶאֶצַּר הַרְאֲשִׁית הַשָּׁנָה הִיא יְהוּדָה מֶלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ בֶן-לִיהוֹיָקִים
-巴比伦 -王 -对尼布甲尼撒 -那第一 -那年 她 -犹大 -王 约西亚 -的儿子 -对约雅敬
[H0894](#) [H4428](#) [H5019](#) [H7224](#) [H8141](#) [H1931](#) [H3063](#) [H4428](#) [H2977](#) [H3079](#)

犹大王约西亚的儿子约雅敬第四年，就是巴比伦王尼布甲尼撒的元年，耶和论犹太大众民的话临到耶利米。

אֲשֶׁר הָרַבַּר יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיאָא עַל-כָּל-עַם יְהוּדָה וְאֵל כָּל-יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם 2
-耶路撒冷 -居住者 一切 -而向 -犹大 -百姓 一切 -关于 -那先知 耶利米 说 那
[H3389](#) [H3427](#) [H3605](#) [H0413](#) [H3063](#) [H3605](#) [H5030](#) [H3414](#) [H1696](#)
לְאָמֹר: 3
说
[H0559](#)

先知耶利米就将这话对犹太大众人和耶路撒冷的一切居民说：

מִן-שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה לִיֹאשִׁיָּהוּ בֶן-אֲמוֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה 3
-从 -三 -十 -年 -对约西亚 -的儿子 -亚们 -王 -犹大 -而直到 -那日 -那这
[H2088](#) [H3117](#) [H5704](#) [H3063](#) [H4428](#) [H0526](#) [H2977](#) [H8141](#) [H6240](#) [H7969](#)
זֶה שְׁלֹשׁ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה הִיא דְבַר-הִיא הָיָה אֵלַי וְאָדַבְרָא אֵלֵיכֶם אֲשָׁכִים וְדַבַּר 4
-这 -三 -和二十 -年 -成为 -话语 -耶和 -向我 -而我说 -向你们 -早起 -而说
[H1696](#) [H7925](#) [H0413](#) [H1696](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#) [H8141](#) [H6242](#) [H7969](#) [H2088](#)
וְלֹא שָׁמַעְתֶּם: 5
你们听 -而不
[H8085](#) [H3808](#)

「从犹大王亚们的儿子约西亚十三年直到今日，这二十三年之内，常有耶和的话临到我；我也对你们传说，就是从早起来传说，只是你们没有听从。」

וְשָׁלַח יְהוָה אֵלֵיכֶם אֶת-כָּל-עַבְדָּיו הַנְּבִאִים הַשְּׂכֵם וְשָׁלַח וְלֹא שָׁמַעְתֶּם 4
-而差遣 耶和 -向你们 - - 一切 -他的仆人们 -那先知们 -早起 -而差遣 你们听 -而不
[H8085](#) [H3808](#) [H7971](#) [H7925](#) [H5030](#) [H5650](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0413](#) [H3068](#) [H7971](#)
וְלֹא הִטִּיתֶם אָזְנוֹכֶם לְשָׁמֹעַ: 5
-而不 你们侧耳 - 你们的耳朵 -去听
[H8085](#) [H0241](#) [H0853](#) [H5186](#) [H3808](#)

耶和也从早起来，差遣他的仆人们先知到你们这里来（只是你们没有听从，也没有侧耳而听），

לְאָמֹר שׁוּבוּ-נָא אִישׁ מִדְרָכּוֹ הָרָעָה וּמִרָע מַעַלְלֵיכֶם וּשְׁבוּ עַל- 5
-说 回转 请 各人 -从他的道路 -那恶的 -和从恶 -你们的行为 -而住 -在
[H0559](#) [H7725](#) [H4994](#) [H0376](#) [H1870](#) [H7455](#) [H4611](#) [H3427](#)
הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לָכֶם וּלְאֲבוֹתֵיכֶם לְמִן-עוֹלָם וְעַד-עוֹלָם: 6
-那土地 那 给了 耶和 -对你们 -和你们的祖先 -从 -永远 -而到 -永远
[H0127](#) [H5414](#) [H3068](#) [H0001](#) [H5769](#) [H5704](#) [H5769](#)

说：『你们各人当回头，离开恶道和所作的恶，便可居住耶和古时所赐给你们和你们列祖之地，直到永远。』

6 וְאֵל-תֵּלְכוּ אַחֲרַי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעַבְדָּם וְלִהְשַׁתְחֹנֵת לָהֶם וְלֹא-תִכְעִסוּ
 而不要走 跟随 别的神 而去跪拜 他们 而不要 惹怒
 H0430 H0430 H0312 H5647 H7812 H3808 H3707

אוֹתִי בְּמַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם וְלֹא אָרַע לָכֶם:
 我在作品中 你们的手 而不 我降祸 对你们
 H0853 H4639 H3027 H3808

不可随从别神事奉敬拜，以你们手所做的惹我发怒；这样，我就不加害与你们。

7 וְלֹא-שָׁמַעְתֶּם אֵלַי נְאֻם-יְהוָה לְמַעַן יְהוָה אֲרַע לָכֶם:
 而不要你们听 向我 宣告 为了 耶和华 耶和華 我降祸 对你们
 H3808 H8085 H0413 H5002 H3068 H4616 H3707 H4639 H3027

לָרַע לָכֶם:
 为祸 对你们
 H0853

然而你们没有听从我，竟以手所做的惹我发怒，陷害自己。这是耶和华说的。』」

8 לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת יֵעַן אֲשֶׁר לֹא-שָׁמַעְתֶּם אֶת-דְּבָרַי:
 所以 如此 说 耶和華 因为 那 不 你们听 我的话语
 H3541 H0559 H3068 H3282 H3808 H0853 H1697

所以万军之耶和华如此说：「因为你们没有听从我的话，

9 הֲנִי הִנְנִי שֹׁלַח וְלָקַחְתִּי אֶת-כָּל-מִשְׁפְּחוֹת צָפוֹן נְאֻם-יְהוָה וְאֵל-נְבוּכַדְרֶאֶצַּר
 看哪-我 差遣 而我取 我带来他们 我的仆人 巴比伦 王 而 一切 家族 北方 宣告 耶和華 而向 尼布甲尼撒
 H2009 H7971 H3947 H0853 H3605 H4940 H6828 H5002 H3068 H0413 H5019

מֶלֶךְ-בָּבֶל עַבְדִּי וְהֵבֵאתִים עִי-הָאָרֶץ הַזֹּאת וְעַל-יְשֻׁבֵיהָ וְעַל-כָּל-
 巴比伦 我的仆人 而我带来他们 那地 那地 那这 而在 她的居民 而在 一切
 H4428 H0894 H5650 H0935 H0776 H2063 H3427 H3605

הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה סָבִיב וְתַחַרְמֹתֵי וְשִׁמְתִים לְשִׁמְהָ וְלִשְׂרָקָהּ וְלִחְרָבוֹת עוֹלָם:
 那列国 那这些 四围 而我毁灭他们 而我使他们 为荒凉 而为嗤笑 而为荒废 永远
 H0428 H5439 H8322 H8047 H8322 H2723 H5769

我必召北方的众族和我仆人巴比伦王尼布甲尼撒来攻击这地和这地的居民，并四围一切的国民。我要将他们尽行灭绝，以致他们令人惊骇、嗤笑，并且永久荒凉。这是耶和华说的。

10 וְהִאֲבַדְתִּי מֵהֶם קוֹל שִׂשׁוֹן וְקוֹל שִׂמְחָה קוֹל חַתָּן וְקוֹל כְּלֵה קוֹל
 而我灭绝 从他们中 声音 喜乐 而声音 欢喜 声音 新郎 而声音 新妇 声音
 H0006 H1992 H8342 H8057 H2860 H3618

וְרָחִים וְאוֹר גָּר:
 磨石 而光 灯
 H7347 H0216

我又要使欢喜和快乐的的声音，新郎和新妇的声音，推磨的声音和灯的亮光，从他们中间止息。

11 וְהָיְתָה כָּל-הָאָרֶץ הַזֹּאת לְחֶרְבָה לְשִׁמְהָ וְעָבְרוּ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה אֶת-מֶלֶךְ
 而成为 一切 那地 那这 为荒废 为荒凉 而服事 那列国 那这些 王
 H1961 H3605 H2063 H2723 H8047 H5647 H0428 H0853 H4428

בָּבֶל שְׁבַעִים שָׁנָה:
 巴比伦 七十 年
 H0894 H7657 H8141

这全地必然荒凉，令人惊骇。这些国民要服事巴比伦王七十年。

וְהָיָה כַּמְלֵאוֹת שְׁבַעִים שָׁנָה אֶפְקֹד עַל-מֶלֶךְ-בָּבֶל וְעַל-הַגּוֹי הַהוּא
-而成为 -在满了 -七十 -年 我必惩罚 -在 -王 -巴比伦 -而在 -那国 -那他
H1931 H0894 H4428 H8141 H7657 H4390 H1961

וְנָאֵם יְהוָה אֶת-עֲוֹנֵם וְעַל-אֶרֶץ כְּשָׁדִים וְשִׁמְתִי אֹתוֹ לְשִׁמְמוֹת עוֹלָם:
-宣告 -耶和华 - 他们的罪孽 -而在 -地 -迦勒底人 -而我使 它 -为永远荒凉 -永远
H5769 H0853 H3778 H0776 H5771 H0853 H3068 H5002

七十满了以后，我必刑罚巴比伦王和那国民，并迦勒底人之地，因他们的罪孽使那地永远荒凉。这是耶和华说的。

וְהִבֵּאתִינִי (וְהִבֵּאתִי) עַל-הָאָרֶץ הַהִיא אֶת-כָּל-דְּבָרֵי אֲשֶׁר-דִּבַּרְתִּי עָלֶיהָ
-而我带来 而我带来 -在 -那地 -那她 - 一切 -我的话 那 我说了 关于她
H0935 H0935 H0776 H1931 H0853 H3605 H1697 H1696

אֶת כָּל-הַכְּתוּב בְּסֵפֶר הַזֶּה אֲשֶׁר-נִבְּא יְרֵמְיָהוּ עַל-כָּל-הַגּוֹיִם:
- 一切 -那被写的 -在这 -那 那 耶利米 关于 一切 -那列国
H3605 H3789 H2088 H5012 H3414 H3605

我也必使我向那地所说的话，就是记在这书上的话，是耶利米向这些国民说的预言，都临到那地。

כִּי עָבְדוּ-בָם נָם-הֵמָּה גוֹיִם רַבִּים וּמְלָכִים גְּדוֹלִים וְשִׁלְמְתִי לָהֶם
-因为 使役了 -在他们 -也 -他们 他们 -列国 -许多的 -而君王们 -大的 -而我偿还 -对他们
H5647 H1571 H1992 H4428

ס
段落标记
יְדֵיהֶם: וְכַמְעֵשָׂה כַּפְעָלָם
-他们的手 -而按照作品 -按照他们的工作
H3027 H4639 H6467

因为有多国和大君王必使迦勒底人作奴仆；我也必照他们的行为，按他们手所做的报应他们。」

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵלַי קַח אֶת-כּוֹס הַיַּיִן הַחֲמָה
-因为 如此 说 耶和华 神 -以色列 -向我 取 - 杯 -那酒 -那忿怒
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H0413 H3947 H0853 H3196 H2534

הַזֹּאת מִיָּדִי וְהִשְׁקִיתָהּ אֹתוֹ אֶת-כָּל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אֲנֹכִי שִׁלַּח אֹתָהּ אֲלֵיהֶם:
-那这 -从我手中 -而你使喝 它 - 一切 -那列国 那 我 差遣 你 -向他们
H2063 H3027 H8248 H0853 H0853 H3605 H0595 H7971 H0853 H0413

耶和华—以色列的神对我如此说：「你从我手中接这杯忿怒的酒，使我所差遣你去的各国的民喝。

וְשָׁתוּ וְהִתְנַעְשׂוּ וְהִתְהַלְּלוּ מִפְּנֵי הַחֶרֶב אֲשֶׁר אֲנֹכִי שִׁלַּח בֵּינָתָם:
-而他们喝 -而他们摇晃 -而他们疯狂 -而因为他们 那 那刀剑 我 差遣 在他们中间
H8354 H1607 H6440 H2719 H0595 H7971 H0996

他们喝了就要东倒西歪，并要发狂，因我使刀剑临到他们中间。」

וְאָקַח אֶת-הַכּוֹס מִיָּד יְהוָה וְאֶשְׁקָה אֶת-כָּל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר-שִׁלַּחְנִי
-而我取 - 那杯 -从手中 耶和华 -而我使喝 一切 -那列国 那 差遣了我
H3947 H0853 H3027 H3068 H8248 H0853 H3605 H7971

יְהוָה אֲלֵיהֶם:
-向他们 耶和华
H0413 H3068

我就从耶和华的手中接了这杯，给耶和华所差遣我去的各国的民喝，

18 אֶת־ יְרוּשָׁלַם וְאֶת־ עָרֵי יְהוּדָה וְאֶת־ מְלָכֶיהָ אֶת־ שָׂרֵיהָ לָתֵת אֹתָם
 他们 - 耶路撒冷 - 和 - 犹大 - 和她的君王们 - 和她的首领们 - 去给 - 他们
[H0853](#) [H5414](#) [H8269](#) [H0853](#) [H4428](#) [H0853](#) [H3063](#) [H0853](#) [H3389](#) [H0853](#)

לְחַרְבָּהּ לְשֹׁמֵה לְשָׂרָקָה וְלִקְלָלָהּ כִּיּוֹם הַזֶּה:
 -为荒凉 - 为嗤笑 - 而为咒诅 - 如同日 - 那这
[H2088](#) [H3117](#) [H7045](#) [H8322](#) [H8047](#) [H2723](#)

就是耶路撒冷和犹大的城邑，并耶路撒冷的君王与首领，使这城邑荒凉，令人惊骇、嗤笑、咒诅，正如今日一样。

19 אֶת־ פַּרְעֹה מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם וְאֶת־ עֲבָדָיו וְאֶת־ שָׂרָיו וְאֶת־ כָּל־ עַמּוֹ:
 - 法老 - 王 - 埃及 - 和 - 他的仆人们 - 和 - 他的首领们 - 和 - 一切 - 他的百姓
[H3605](#) [H0853](#) [H8269](#) [H0853](#) [H5650](#) [H0853](#) [H4714](#) [H4428](#) [H6547](#) [H0853](#)

又有埃及王法老和他的臣仆、首领，以及他的众民，

20 וְאֶת־ כָּל־ הָעָרָב וְאֶת־ כָּל־ מְלָכֵי אֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֶת־ כָּל־ מְלָכֵי אֶרֶץ
 - 而 - 那混杂的人 - 而 - 君王们 - 地 - 君王们 - 而 - 一切 - 君王们 - 地
[H0776](#) [H4428](#) [H3605](#) [H0853](#) [H5780](#) [H0776](#) [H4428](#) [H3605](#) [H0853](#)

פְּלִשְׁתִּים וְאֶת־ אֲשַׁקְלוֹן וְאֶת־ עֵזָה וְאֶת־ עַקְרוֹן וְאֶת־ שְׂאֵרִית וְאֶת־ אֲשַׁדּוֹד:
 - 非利士人 - 和 - 亚实基伦 - 和 - 迦萨 - 和 - 以革伦 - 而 - 剩余 - 而 - 亚实突
[H0795](#) [H7611](#) [H0853](#) [H6138](#) [H0853](#) [H5804](#) [H0853](#) [H0831](#) [H0853](#) [H6430](#)

并杂族的人民和乌斯地的诸王，与非利士地的诸王（亚实基伦、迦萨、以革伦，以及亚实突剩下的人）；

21 אֶת־ אֲדוֹם וְאֶת־ מוֹאָב וְאֶת־ בְּנֵי עַמּוֹן:
 - 以东 - 和 - 摩押 - 和 - 亚扪 - 的儿子们
[H5983](#) [H0853](#) [H4124](#) [H0853](#) [H0123](#) [H0853](#)

以东、摩押、亚扪人、

22 וְאֶת־ כָּל־ מְלָכֵי־ צָר וְאֶת־ כָּל־ מְלָכֵי צִידוֹן וְאֶת־ מְלָכֵי הָאֵי אֲשֶׁר
 - 而 - 君王们 - 推罗 - 而 - 君王们 - 一切 - 君王们 - 而 - 那海岛 - 那
[H0339](#) [H4428](#) [H0853](#) [H6721](#) [H4428](#) [H3605](#) [H0853](#) [H6865](#) [H4428](#) [H3605](#) [H0853](#)

בְּעֵבֶר הַיָּם:
 - 在彼岸 - 那海
[H3220](#) [H5676](#)

泰尔的诸王、西顿的诸王、海岛的诸王、

23 וְאֶת־ דָּדַן וְאֶת־ תִּימָא וְאֶת־ בּוּס וְאֶת־ כָּל־ קְצוּצֵי פֶּאֶה:
 - 和 - 底但 - 和 - 提玛 - 和 - 布斯 - 而 - 一切 - 剃角者 - 边
[H6285](#) [H7112](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0938](#) [H0853](#) [H8485](#) [H0853](#)

底但、提玛、布斯，和一切剃周围头发的；

24 וְאֶת־ כָּל־ מְלָכֵי עֲרָב וְאֶת־ כָּל־ מְלָכֵי מִצְרַיִם וְאֶת־ כָּל־ מְלָכֵי הָעָרָב וְאֶת־ כָּל־ מְלָכֵי בְּמִדְבָּר:
 - 而 - 君王们 - 阿拉伯 - 而 - 君王们 - 一切 - 君王们 - 而 - 阿拉伯 - 而 - 那居住的 - 那混杂的人 - 在旷野
[H7931](#) [H4428](#) [H3605](#) [H0853](#)

阿拉伯的诸王、住旷野杂族人民的诸王、

25 וְאֶת־ כָּל־ מְלָכֵי זְמָרִי וְאֶת־ כָּל־ מְלָכֵי עֵילָם וְאֶת־ כָּל־ מְלָכֵי מְדִי וְאֶת־ כָּל־ מְלָכֵי מִדְּיָהּ:
 - 而 - 君王们 - 心利 - 而 - 君王们 - 一切 - 君王们 - 而 - 以拦 - 而 - 玛代 - 君王们 - 一切 - 君王们 - 而 - 玛代
[H4074](#) [H4428](#) [H3605](#) [H0853](#) [H4428](#) [H3605](#) [H0853](#) [H4428](#) [H3605](#) [H0853](#)

心利的诸王、以拦的诸王、米底亚的诸王、

26 וְאֵת כָּל־מַלְכֵי הַצִּפּוֹן הַקְּרִבִּים וְהַרְחֻקִּים אִישׁ אֶל־אָחִיו וְאֵת כָּל־
 一切 -而 -他的兄弟 -向 -各人 -而那远的 -那近的 -那北方 -君王们 一切 -而
[H3605](#) [H0853](#) [H0251](#) [H0413](#) [H0376](#) [H7350](#) [H7138](#) [H6828](#) [H4428](#) [H3605](#) [H0853](#)

הַמַּמְלָכוֹת הָאֵרֶץ אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה וּמֶלֶךְ שָׁשָׂךְ יִשְׁתָּה אַחֲרֵיהֶם:
 -那列国 -那地 -那地 -在 那 -面 -而王 -那土地 -示沙克 喝 -在他们之后
[H8354](#) [H8347](#) [H4428](#) [H0127](#) [H6440](#) [H0776](#) [H4467](#)

北方远近的诸王，以及天下地上的万国喝了，以后示沙克（就是巴比伦）王也要喝。

27 וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם ס כֹּה־אָמַר יְהוָה זְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁתוּ וְשִׁכְרוּ
 -而你要说 -向他们 如此 说 耶和 万军之 神 -以色列 喝 -而醉
[H7937](#) [H8354](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0413](#) [H0559](#)

וְקִיּוּ וּנְפֹלוּ וְלֹא תִקְוּמוּ מִפְּנֵי הַחֶרֶב אֲשֶׁר אֲנֹכִי שְׁלַח בֵּינֵיכֶם:
 -而呕吐 -而跌倒 -而不 你们起来 -因为 那刀剑 -我 那 差遣 -在你们中间
[H0996](#) [H7971](#) [H0595](#) [H2719](#) [H6440](#) [H3808](#) [H5307](#) [H7006](#)

「你要对他们说：『万军之耶和合一以色列的神如此说：你们要喝，且要喝醉，要呕吐，且要跌倒，不得再起来，都因我使刀剑临到你们中间。』

28 וְהָיָה כִּי יִמְאַנּוּ לְקַחַת־הַכּוֹס מִיָּדְךָ וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר
 -而成为 若 他们拒绝 -去取 那杯 -从你手中 -去喝 -而你要说 -向他们 如此 说
[H0559](#) [H3541](#) [H0413](#) [H0559](#) [H8354](#) [H3027](#) [H3947](#) [H3985](#) [H1961](#)

יְהוָה זְבָאוֹת שְׁתוּ תִשְׁתּוּ:
 耶和 万军之 喝 -喝 你们必喝
[H3068](#) [H8354](#) [H8354](#)

「他们若不肯从你手接这杯喝，你就要对他们说：『万军之耶和合一以色列的神如此说：你们一定要喝！

29 כִּי הִנֵּה בְעִיר אֲשֶׁר נִקְרָא שְׁמִי עָלֶיהָ אֲנֹכִי מִתְּחִלָּה לְהַרְעוֹת וְאֵתָם
 因为 看哪 在城中 -那 被称 我的名 在地上 -我 开始 去降祸 -而你们
[H0595](#) [H8034](#) [H7121](#) [H2009](#)

הַנֶּקְהָה תִּנְקוּ לֹא תִנְקוּ תִנְקוּ כִּי חֶרֶב אֲנִי קָרָא עַל־כָּל־יֹשְׁבֵי הָאֶרֶץ
 -免罪 你们被免罪 不 你们被免罪 因为 刀剑 我 召 在 一切 -居住者 -那地
[H0776](#) [H3427](#) [H3605](#) [H7121](#) [H0589](#) [H2719](#) [H5352](#) [H3808](#) [H5352](#) [H5352](#)

נֹאם יְהוָה זְבָאוֹת:
 -宣告 耶和 万军之
[H3068](#) [H5002](#)

我既从称为我名下的城起首施行灾祸，你们能尽免刑罚吗？你们必不能免，因为我要命刀剑临到地上一切的居民。这是万军之耶和合一以色列的神说的。』

30 וְאֵתָה תִּנְבֵּא אֲלֵיהֶם אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם יְהוָה מִמְרוֹם
 -而你说 要预言 向他们 - 一切 -那话语 -那这些 -而你要说 耶和 从高处
[H4791](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0559](#) [H0428](#) [H1697](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0413](#) [H5012](#)

יִשְׂאֵן וּמִמְעוֹן קָדְשׁוֹ יִתֵּן קוֹלוֹ שֹׁאֵן וְשֹׁאֵן עַל־נֹהוּ הַיַּרְדֵּן
 他吼叫 -而从住所 他的圣洁 他发出 他的声音 -他的 吼叫 -他吼叫 在 -他的牧场 -呼喊
[H1959](#) [H7580](#) [H7580](#) [H5414](#) [H6944](#) [H4583](#) [H7580](#)

כְּדַרְכֵּים יַעֲנֶה אֵל כָּל־יֹשְׁבֵי הָאֶרֶץ:
 -如同踹的人 他回应 一切 -向 居住者 -那地
[H0776](#) [H3427](#) [H3605](#) [H0413](#) [H1869](#)

「所以你要向他们预言这一切的话，攻击他们，说：耶和合一以色列的神必从高空发出声音，向自己的羊群大声吼叫；他要向地上一切的居民呐喊，像踹葡萄的一样。」

31 באָ שאַוֹן עַד־ קֶצֶה הָאָרֶץ כִּי רִיב לִיהוָה בְּגוֹיִם נִשְׁפָּט הוּא לְכָל־ 31
 来了 喧嚷 -到 -尽头 -那地 因为 -争讼 -对耶和华 -在列国中 他 -审判 -对一切
[H0935](#) [H7588](#) [H5704](#) [H0776](#) [H7379](#) [H3068](#) [H8199](#) [H1931](#) [H3605](#)

בֶּשֶׂר הַרְשָׁעִים נְהַגְם לְחַרֵּב נֹאֵם־ יְהוָה: ס
 -血肉 -那恶人 他交出他们 -对刀剑 -宣告 -耶和华 段落标记
[H1320](#) [H7563](#) [H5414](#) [H2719](#) [H5002](#) [H3068](#)

必有响声达到地极，因为耶和华与列国相争；凡有血气的，他必审问；至于恶人，他必交给刀剑。这是耶和华说的。

32 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הִנֵּה רָעָה יֵצֵאת מִנּוּי אֵל־ גּוֹי וְסַעַר גָּדוֹל 32
 如此 说 耶和华 万军之 看哪 灾祸 出去 从国 到 而暴风 大的
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H2009](#) [H3318](#) [H0413](#)

יַעֲזֹר מִיַּרְכְּתֵי־ אֶרֶץ־
 被兴起 从极处 地
[H5782](#) [H3411](#) [H0776](#)

万军之耶和华如此说：看哪，必有灾祸从这国发到那国，并有大暴风从地极刮起。

33 וְהָיוּ וְהָיוּ חַלְלֵי יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא מִקְצֵה הָאָרֶץ וְעַד־ קֶצֶה הָאָרֶץ לֹא 33
 -而成为 被杀者 耶和华 在日 那地 从尽头 那地 到 不 那地
[H1961](#) [H3068](#) [H3117](#) [H1931](#) [H0776](#) [H5704](#) [H0776](#) [H3808](#)

יִסְפְּדוּ וְלֹא יִאֲסְפוּ וְלֹא יִקְבְּרוּ לְדָמָן עַל־ פְּנֵי הָאֲדָמָה יִהְיוּ:
 他们被哀悼 而不 他们被收聚 而不 他们被埋葬 他们为粪肥 在 面 那土地 他们成为
[H5594](#) [H3808](#) [H0622](#) [H3808](#) [H6912](#) [H1828](#) [H6440](#) [H0127](#) [H1961](#)

「到那日，从地这边直到地那边都有耶和华所杀戮的。必无人哀哭，不得收殓，不得葬埋，必在地上成为粪土。

34 הַיְלִילוּ הַרְעִים וְזַעֲקוּ וְהִתְפַּלְשׁוּ אֲדִירֵי הַצֹּאן כִּי־ מָלְאוּ יְמֵיכֶם לְטַבּוֹחַ 34
 哀号 那牧人们 而哭喊 而滚 而尊贵者 那羊群 因为 满了 你们的 日子 去宰杀
[H3213](#) [H2199](#) [H6428](#) [H0117](#) [H6629](#) [H4390](#) [H3117](#) [H2873](#)

וַתִּפּוּצוּתֵיכֶם וַנִּפְלְתֶם כְּכֵלֵי הַמִּדְּבָה:
 -而你们的分散 而你们跌倒 如同器皿 美好的
[H8600](#) [H5307](#) [H3627](#)

牧人哪，你们当哀号，呼喊；群众的头目啊，你们要滚在灰中；因为你们被杀戮分散的日子足足来到。你们要跌碎，好像美器打碎一样。

35 וְאָבַד מְנוֹס מִן־ הַרְעִים וּפְלִיטָה מֵאֲדִירֵי הַצֹּאן: 35
 而灭了 从 那牧人们 而逃脱 从 尊贵者 那羊群
[H0006](#) [H4498](#) [H6413](#) [H0117](#) [H6629](#)

牧人无路逃跑；群众的头目也无法逃脱。

36 קוֹל צַעֲקַת הַרְעִים וַיִּלְלַת אֲדִירֵי הַצֹּאן כִּי־ שָׁדַד יְהוָה אֶת־ מְרֵעֵתָם: 36
 声音 哭喊 那牧人们 而哀号 尊贵者 那羊群 因为 毁坏 耶和华 他们的草场
[H6818](#) [H3215](#) [H0117](#) [H6629](#) [H7703](#) [H3068](#) [H0853](#) [H4830](#)

听啊，有牧人呼喊，有群众头目哀号的声音，因为耶和华使他们的草场变为荒场。

37 וַיִּנְדְּמוּ נְאוֹת הַשְּׁלוֹם מִפְּנֵי חֲרוֹן אַף־ יְהוָה: 37
 而寂静了 草场 那平安 因为 烈怒 怒气 耶和华
[H4999](#) [H7965](#) [H6440](#) [H2740](#) [H0639](#) [H3068](#)

耶和华发出猛烈的怒气，平安的羊圈就都寂静无声。

הַיּוֹנֵה	חֲרוֹן	מִפְּנֵי	לְשֹׁמֵה	אֲרָצָם	הָיְתָה	כִּי	סִבּוֹ	כַּכֶּפִּיר	עָזַב
-那欺压者	-烈怒	-因为	-为荒凉	-他们的地	成为	因为	-他的丛林	-如同狮子	他离开了
H3238	H2740	H6440	H8047	H0776	H1961		H5520		
						פ	אָפוּ:	חֲרוֹן	וּמִפְּנֵי
						段落标记	-他的怒气	-烈怒	-而因为
							H0639	H2740	H6440

「他离了隐密处像狮子一样，他们的地，因刀剑凶猛的欺压，又因他猛烈的怒气都成为可惊骇的。」